

# NOTICIAS DE PEQUEÑAS EMPRESAS



CENTER *for* RURAL AFFAIRS

Primavera 2023



3

¿Es hora de revisar su plan de negocios?

4-5

En la portada: Las propietarias de un café crean un ambiente que promueve y celebra las zonas rurales de Nebraska

6-7

Celebrando 50 años  
América rural: Los préstamos impulsan a las comunidades



# Préstamos disponibles para vivienda

¿De poco a ningún historial o puntaje crediticio bajo? Es posible que te podamos ayudar.

Center for Rural Affairs cree en la construcción de comunidades sostenibles. Para servir a diversos miembros de la comunidad, a menudo somos más flexibles que los prestamistas tradicionales.



\$5,000 A \$100,000

## Información y plazos:

- Plazo: Hasta 15 años y se amortizará hasta 30 años.
- Pago inicial: No requerimos que los solicitantes proporcionen un pago inicial en la propiedad que se va a comprar. Sin embargo, los solicitantes que proporcionen un pago inicial pueden ser elegible para una tasa de interés con descuento.
- Uso de fondos: Compra de vivienda, rehabilitación, renovación o reparación de emergencia a una propiedad ocupada por el propietario.

Para obtener más información, visite [cfra.org/homeloans](http://cfra.org/homeloans), llame al 402.687.2100 o envíe un correo electrónico a [loans@cfra.org](mailto:loans@cfra.org).



**CENTER for RURAL AFFAIRS**

145 MAIN STREET, PO BOX 136, LYONS, NE 68038

Small Business News (Noticias de Pequeñas Empresas) está disponible tanto en forma impresa como electrónica.

Center for Rural Affairs es un empleador y proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.

Edición y diseño por Rhea Landholm.

Diseño adicional de Kylie Kai.

Impreso en Enterprise Publishing, Blair, NE.

Correcciones de dirección:

Llame 402.687.2100 o por email [info@cfra.org](mailto:info@cfra.org)

En la portada: Rachael Barlow y Heather Veik de River Mill Coffee Co. | Foto de Kylie Kai

# ¿Es hora de revisar su plan de negocios?

Por Jessica Campos, Directora del Centro de Negocios de Mujeres



Escribir un plan de negocios es probablemente uno de los primeros pasos que tomará para iniciar el negocio de sus sueños, pero no es una tarea de “una sola vez”. Si no ha revisado su plan de negocios por un tiempo, podría ser el momento de echarle un vistazo.

Probablemente escribió su plan con una idea en mente y un sueño en su corazón, pero después de algunos años (o meses) en las trincheras, es posible que se haya dado cuenta de que las cosas no siempre salen según lo planeado. Nadie puede predecir el futuro y hay muchas cosas fuera de nuestro control que pueden afectar su negocio. Tener un plan establecido es excelente, pero ser flexible y adaptable en tiempos de cambio es clave para el éxito.

## ▶ ¿Por qué necesito un plan de negocios?

Además de ser integral para obtener y asegurar la financiación de su negocio, su plan de negocios también sirve como un mapa. Si alguna vez ha planeado un viaje, sabe que el objetivo es ir del punto A al punto B, pero ocasionalmente hay desvíos y obstáculos imprevistos en el camino. Dirigir un negocio exitoso no es tan diferente; puede trazar un mapa para el éxito, pero debe estar preparado en caso de desvíos o, peor aún, para calles sin salida. Usted confiará en su plan de negocios para ayudarlo a determinar sus próximos pasos, crear estrategias y medir su éxito.

## ▶ ¿Por qué necesitaría revisar mi plan de negocios?

Los “cambios imprevistos” y los “tiempos sin precedentes” que los dueños de negocios han sobrevivido en los últimos cinco años son verdaderamente notables. Desde inundaciones y otros desastres naturales hasta una pandemia global, a todos se nos ha recordado el poco control que tenemos sobre cualquier cosa más allá de nuestros propios esfuerzos. Regresar a su plan de negocios y ajustarlo para reflejar las condiciones económicas actuales puede posicionar su negocio para el éxito futuro. Los cambios no planificados, ya sea en su vida personal

o cambios en el panorama general económico, pueden generar impactos variables a corto y largo plazo en el éxito de su negocio.

Es importante revisar y posiblemente modificar su plan de negocios para prepararse para los efectos a corto y largo plazo que estos baches en el camino pueden tener en su negocio.

**Efectos a corto plazo en el éxito de su negocio:** Algunos desafíos pueden afectar su negocio solo a corto plazo. Es posible que deba ajustar sus horas para adaptarse a un mercado objetivo diferente o solucionar la escasez de personal. Tal vez los problemas de la cadena de suministro lo hagan reconsiderar los bienes o servicios que puede ofrecer. El objetivo general es determinar la forma más económica de operar su negocio para superar el momento difícil hasta que las cosas vuelvan a la normalidad.

**Efectos a largo plazo en el éxito de su negocio:** Algunos cambios no planificados dejan un impacto duradero. Considere la pandemia; Como resultado, muchos negocios se han mudado al Internet y han contratado trabajadores remotos. Su negocio puede enfrentar obstáculos que requieren un cambio a corto plazo que se convierte en un cambio a largo plazo.

## ▶ ¿Con qué frecuencia debo revisar mi plan de negocios?

Debe revisar su plan cada vez que su negocio experimente un cambio o sufra un evento económico o ambiental que lo afecte a él o a su mercado objetivo. Es una buena idea adquirir el hábito de revisar su plan de negocios cada seis meses para evaluar su éxito y evaluar su progreso.

Ser propietario de un pequeño negocio requiere percepción y flexibilidad. Ninguno de nosotros puede predecir el futuro, pero ser capaz de detectar cambios, pivotar y adaptarse para acomodarlos ayudará a asegurar el futuro de su negocio. 📌



Rachael Barlow y Heather Veik se asociaron en un gran sueño y ahora poseen y operan un exitoso cafe en Neligh, Nebraska, con la ayuda del Center for Rural Affairs. | Fotos de Kylie Kai

## Las propietarias de un cafe crean un ambiente que promueve y celebra las zonas rurales de Nebraska

Por Liz Stewart

Tomar el riesgo. Para Rachael Barlow y Heather Veik, esas son palabras por las cuales vivir.

Aunque no estaban seguras en qué podría convertirse, estas dos amigas soñaban con hacer algo única juntas, algo en lo que pudieran invertir su creatividad. Y, mientras todo tipo de ideas, proyectos y planes cruzaban por sus mentes, uno, en particular, seguía volviendo a ellas.

“Estábamos soñando con algo en lo que pudiéramos poner a trabajar nuestras mentes creativas”, dijo Rachael. “En una mezcla de muchas aspiraciones, lanzamos la idea de una cafe, pero lo dejamos en un segundo plano hasta que no pudimos quitarnos el deseo ardiente de la mente”.

Ese deseo se hizo realidad cuando Heather y Rachael abrieron River Mill Coffee Co., en Neligh, Nebraska, el 27 de septiembre de

2021. Sin embargo, el camino para convertirse en dueñas de negocios tuvo algunos giros y vueltas..

En primer lugar, las mujeres recurrieron a su cámara de comercio local para recibir orientación. Desde allí, fueron dirigidas al Center for Rural Affairs y con la Especialista Principal en Préstamos Lori Schrader, quien las ayudó a desarrollar un plan de negocios. Lori también las puso en contacto con un contratista del Centro que ayudó a las empresarias a elaborar proyecciones financieras y opciones de contabilidad.

Y, el Centro trabajó junto con un banco para proporcionar a Rachael y Heather un préstamo para ayudar a iniciar el negocio de sus sueños.

“Cuando supe que la solicitud de préstamo tenía poco flujo de efectivo, estaba decidida a encontrar una manera de hacer que

esto sucediera”, dijo Lori. “La pasión que tienen Rachael y Heather por este negocio realmente jugó un papel importante en mi pasión por ayudarlos”

Además, la Ciudad de Neligh proporcionó a los empresarios fondos para el negocio. Lori y un experto en impuestos de microempresas del Centro ayudaron a Heather y Rachael a reunir los documentos, completar la solicitud y calificar para el Crédito Fiscal de Microempresas de Nebraska.

Rachael y Heather están agradecidas por el apoyo.

“Lori siempre estuvo disponible, sin importar si se trataba de preguntas o preocupaciones”, dijo Heather. “Se sentía más como una amiga cercana que como un oficial de préstamos. Valoramos su apoyo y entusiasmo por nuestros sueños.”

River Mill Coffee Co. se posiciona como un café moderno especializado en espresso, cafés y té. También ofrecen batidos, refrescos artesanales, productos horneados caseros y sándwiches y ensaladas únicos..



Junto con la ayuda de media docena de empleados, Rachel y Heather trabajan para hacer del café un lugar que ofrezca más que alimentos y bebidas.

“Nuestra visión para River Mill era crear un ambiente que no se sintiera como Nebraska rural, pero que también promueva y celebre las zonas rurales de Nebraska”, dijo Rachael. “Algo que se siente como un retiro inmediatamente cuando cruzas la puerta. También queríamos que fuera un espacio cómodo para que todas las edades se encontraran con amigos, trabajaran y crearan”.

Rachael y Heather a más conocimiento a través del proceso de apertura de su negocio y ofrecen sus puntos de vista a cualquier otra persona que pueda estar pensando en asumir ese desafío.

“Prepárate para un cambio de vida drástico y disponte a darlo todo”, dijo Heather. “Además, deja que el proceso suceda. Hay tantos momentos de aprendizaje, y es imprescindible que sucedan. Tu éxito proviene de poder abrazar esas experiencias de aprendizaje: ajustar, crecer y seguir avanzando hacia la siguiente”.

Animan a los empresarios a consultar los recursos locales para obtener orientación.

“Decidimos trabajar con el Centro porque su objetivo principal es ayudar a los negocios de las ciudades pequeñas y eso es lo que necesitábamos: eran perfectos para nosotros”, dijo Rachael.

Las dueñas de negocios están contentas de haber dado el salto.

“Si tienes algo en tu corazón, todo lo que puedes hacer es ir a por ello”, dijo Rachael. “Creemos que fuimos llamadas para hacer esto, e incluso en medio del agotamiento y el sentirnos abrumadas, es increíble pensar en todos los hermosos momentos, detalles y eventos que han sucedido debido al espacio y a las personas que han sido atraídas.”

*¿Tiene una idea y no sabes por dónde empezar? Comuníquese con su especialista regional en préstamos. Encuentra el tuyo en las páginas 10 y 11.*

# Celebrando 50 años en la América rural: Los préstamos impulsan a las comunidades

Por Rhea Landholm, Gerente de Comunicaciones

La misión del Center for Rural Affairs de establecer comunidades rurales sólidas continúa con el programa de Servicios de Préstamo, que hoy incluye préstamos para pequeñas empresas y para vivienda, así como capacitación para pequeñas empresas y asistencia individual.

El desarrollo de pequeñas empresas en el Centro comenzó en 1990 con un programa (entonces llamado Proyecto de Asistencia para Empresas Rurales, o REAP, por sus siglas en inglés) que brindaba préstamos, capacitación y asistencia para la planificación empresarial a microempresas rurales o empresas con no más de 10 empleados.

“Las pequeñas empresas son el corazón y el alma del desarrollo comunitario”, dijo Kim Preston, directora de Servicios de Préstamos. “Un sector empresarial fuerte ayuda a generar el crecimiento económico y la estabilidad que tanto se necesitan en la comunidad”.

El programa evolucionó con la adición de un Centro de Negocios para Mujeres en 2001, luego un enfoque adicional en pequeños negocios latinos en 2004. En 2013, el Centro se convirtió en una institución financiera de

desarrollo comunitario (CDFI) y pudo proporcionar préstamos más grandes con énfasis en servir a los latinos y a las personas de ingresos bajos a moderados.

En 2020, se estableció un programa de crédito de vivienda.

“Las comunidades rurales están llenas de viviendas que son inaccesibles para muchos residentes”, dijo Kim. “Los bancos evitarán ofrecer hipotecas a muchas de las propiedades en las que se encuentren debilmente en una posición de garantía. Estas casas luego se dejan deteriorar y se convierten en monstruosidades en la comunidad. Cuando el Centro agregó préstamos para vivienda, esperábamos ayudar a abordar esta necesidad en nuestras comunidades y ofrecer una oportunidad para que el propietario construya un activo de por vida”.

Hoy en día, el monto máximo de préstamo para pequeñas empresas es de \$250,000, con préstamos disponibles para capital de trabajo, compras de inventario y equipos pequeños, y bienes raíces comerciales. Los préstamos para vivienda van hasta \$100,000 y están disponibles para comprar o reparar.

Desde 1990, el Centro ha brindado préstamos y capacitación para propietarios de pequeños negocios, incluido este grupo de empresarias latinas en una conferencia en 2022. | Foto de Kylie Kai





La Directora de Servicios de Préstamos, Kim Preston, está creando productos y servicios que impactan directamente a los empresarios y legisladores. | Foto de Kylie Kai

A fines de 2022, se creó un nuevo fondo para atender a los procesadores de carne pequeños y medianos con préstamos de \$50,000 a \$5 millones.

“La reciente adición de capital para procesamiento de carne ofrece préstamos y capacidad aún mayores para ayudar a más empresarios de lo que nuestros fundadores podrían haber imaginado”, dijo Kim. “Estoy emocionada de ser parte de ese crecimiento”.

### El pasado, el presente y el futuro de los préstamos

Si bien el programa de préstamos ha crecido en el Centro, Kim dijo que la organización no trabaja sola.

“Honestamente, nuestras comunidades rurales están impulsando el trabajo”, dijo. “Mirando desde adentro hacia afuera, podemos ver algunas tendencias, pero las comunicaciones con esas comunidades rurales, sus socios, residentes y dueños de negocios nos brindan una perspectiva para ayudar donde se nos necesita”.

Esto le permite al Centro adaptar sus productos y servicios a las necesidades de las comunidades, lo que se hizo evidente durante la pandemia de COVID-19 cuando los servicios de desarrollo empresarial se ofrecían de manera virtual. El personal llegó a una audiencia más amplia y brindó servicios rápidamente ya que los viajes y la distancia no eran barreras.

“Pudimos intervenir rápidamente para ayudar a los negocios en su momento de mayor

necesidad, pero también pudimos reducir la velocidad y dar un paso atrás para evaluar nuestro trabajo y cómo ayudamos a los demás”, dijo Kim. “También desarrollamos nuestro producto de préstamo hipotecario y los procesos detrás de todo este trabajo”.

Los propietarios de pequeños negocios no solo necesitan financiamiento, también necesitan capacitación y asesoramiento personalizado, que el Centro brinda sin costo alguno desde 1990.

“Los pequeños negocios están hambrientos por capacitación y asesoramiento”, dijo Kim. “Cuando un emprendedor tiene una idea, a menudo es excelente en su idea/negocio. Sin embargo, a menudo se pasa por alto la administración empresarial adecuada. Nuestro personal tiene la experiencia necesaria para ayudar a los empresarios a iniciar, hacer crecer y hacer la transición de sus negocios”.

El trabajo del Centro en préstamos seguirá evolucionando, mucho tiempo en el futuro, dijo.

“Los servicios de préstamos continúan creando productos y servicios que impactan directamente a los empresarios y propietarios de viviendas y brinda oportunidades que agilizan el acceso al capital para quienes quedan fuera del financiamiento tradicional”, dijo Kim. “Estamos creando capacidad para que los negocios aumenten sus bienes, brinden empleos bien remunerados y hagan la transición a la próxima generación de empresarios”.



# Nuestros productos de préstamo

*Aplique en [cfra.org/loans](https://cfra.org/loans)*

## ✓ Préstamo para pequeñas empresas

Hasta \$250,000 para capital de trabajo, equipo, inventario, y bienes raíces.

## ✓ Préstamo Express

Para prestatarios con necesidades crediticias menos de \$20,000. Menos documentos y decisiones más rápidas.

## ✓ Préstamo de vivienda

Los préstamos hipotecarios entre \$5,000 y \$100,000 están disponibles para su compra devivienda, rehabilitación, renovación o reparación de emergencia a una propiedad ocupada por el propietario.

## ✓ Préstamo para procesamiento de carne

Préstamos entre \$50,000 y \$5 millones están disponibles para la expansión de negocios existentes, puesta en marcha de nuevos negocios, compra de bienes raíces, nueva construcción, actualización o expansión de instalaciones, compra de equipos, mejoras de eficiencia energética a instalaciones y equipos, compra de un negocio existente, o capital de trabajo.

# Servicios de desarrollo empresarial

## Asesoramiento empresarial

Los especialistas en desarrollo comercial están disponibles para consultas sobre resolución de problemas comerciales, flujo de caja y presupuesto, paquetes de préstamos, y más.

## Especialistas en préstamos

Contamos con una red estatal de especialistas en préstamos listos y dispuestos a ayudarlo en el camino de su pequeña empresa. Encuentre a su especialista en las páginas 10 y 11.

## Lista de verificación

¡Felicidades! Ese es el primer paso. Pero, debe hacer algunas otras cosas para convertir esa idea en un negocio. Ofrecemos una lista de verificación en línea con acciones para comenzar. Visite [cfra.org/business-start-checklist](https://cfra.org/business-start-checklist).

## Eventos y redes de conexión

Organizamos varios talleres y oportunidades para establecer contactos enfocados en la preparación para emergencias, marketing, planes de negocios, redes sociales, industrias específicas, y más. Para mantenerse actualizado, visite [cfra.org/events](https://cfra.org/events).



Financiado en parte a través de un acuerdo de cooperación con la Administración de Pequeñas Empresas de EE. UU. Todos los programas financiados por SBA se extienden al público de manera no discriminatoria. Center for Rural Affairs es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades.



## Premio al socio emprendedor del año



**Sobre el premio:** El Premio Socio Emprendedor del Año se otorga a una persona, organización o institución que brinda un servicio invaluable a los empresarios al ayudar al Centro a ofrecer asistencia técnica, capacitación empresarial, préstamos y creación de redes a clientes en zonas rurales de Nebraska.

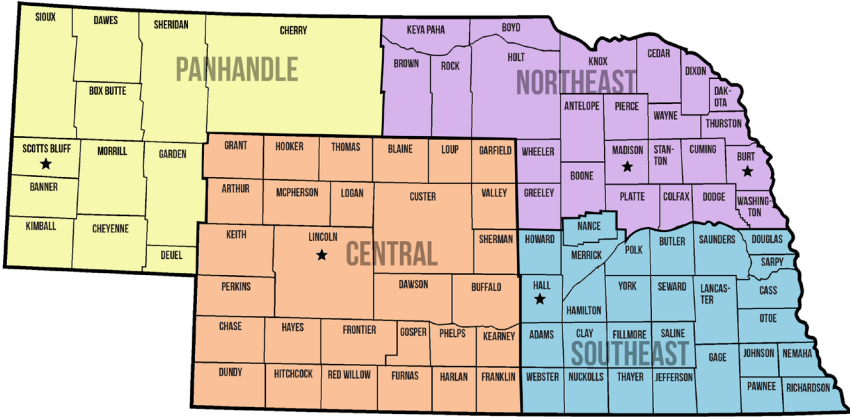
**Información del premiado:** Establecido en agosto de 2020 por la fundadora y directora ejecutiva Kelly Ross, el colectivo Empowering Communities through Her Opportunities (ECHO) conecta y empodera a las mujeres refugiadas e inmigrantes al brindar oportunidades para el crecimiento personal y construir relaciones interculturales en un entorno enriquecedor.

ECHO Collective ofrece una sesión de educación empresarial intensiva de cuatro meses para mujeres empresarias. A través de estos cursos, construyen relaciones con otros empresarios y amplían sus redes profesionales. Los participantes están en el proceso de aprender inglés, son dueños de un negocio o tienen una idea para un negocio y nacieron fuera de los EE. UU.

El Centro de Negocios para Mujeres del Center for Rural Affairs se ha asociado con ECHO Collective desde el principio para unir servicios en beneficio de estas mujeres.

Galardon Destacado

# Encuentre su prestamista



## Directores

Directora de Servicios de Préstamo:  
 Kim Preston  
 PO Box 136, Lyons, NE 68038  
 Tel: 402.687.2100 x 1008  
 Fax: 402.687.2200  
 kimp@cfra.org

Directora Del Centro De Negocios De Mujeres:  
 Jessica Campos  
*Habla español*  
 3180 W Hwy 34, Sala 200  
 PO Box 294, Grand Island, NE 68802  
 Tel: 402.870.1521  
 Fax: 402.687.2200  
 jessicac@cfra.org

## Especialistas en préstamos

**Región Panhandle:**  
 Nicci Chitwood, Loan Specialist  
 615 S Beltline Hwy West, Suite 1  
 Scottsbluff, NE 69361  
 Tel: 308.631.0157  
 nicholec@cfra.org

**Región Central:**  
 Becky Parker, Loan Specialist  
 PO Box 1761  
 North Platte, NE 69103  
 Tel: 308.534.3508  
 beckyp@cfra.org

**Región Noreste:**  
 Lori Schrader, Senior Loan Specialist  
 PO Box 332  
 Norfolk, NE 68072  
 Tel: 402.870.7070  
 loris@cfra.org

**Región Sureste:**  
 Loan Specialist  
 215 Centennial Mall S., Suite 511  
 Lincoln, Nebraska 68506  
 Tel: 402.580.1007  
 loans@cfra.org

## Especialistas en préstamos latinos

---

Griselda Rendon  
**Habla español**  
3180 W Hwy 34, Sala 200  
Grand Island, NE 68801  
Tel: 308.850.4820  
griseldar@cfra.org

Veronica Spindola  
**Habla español**  
PO Box 343  
Columbus, NE 68602  
Tel: 402.942.1113  
veronicas@cfra.org

## Especialista en desarrollo empresarial (disponibilidad en todo el estado)

---

Brissa Borjas Esparza  
**Habla español**  
3180 W Hwy 34, Sala 200  
Grand Island, NE 68801  
Tel: 402.870.2749  
brissabe@cfra.org

## Preguntas y proceso de solicitud

---



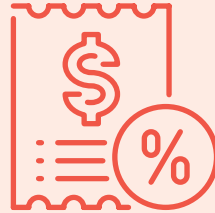
..... [cfra.org/loans](http://cfra.org/loans)



..... 402.687.2100



..... [loans@cfra.org](mailto:loans@cfra.org)



Mapa de Servicio



Únete a la conversación. Nuestros especialistas en préstamos ahora están en Facebook.



CENTER *for* RURAL AFFAIRS

145 MAIN STREET, PO BOX 136  
LYONS, NE 68038